

世界少年文学经典文库

SHIJIESHAONIAN
WENXUEJINGDIAN
WENKU

黑 箭

[英]斯蒂文森 著

李自修 译



浙江少年儿童出版社

主编 任溶溶

黑 箭

[英] 斯蒂文森 著
李自修 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

黑箭/(英)斯蒂文森(Stevenson, R. L.)著;李
自修译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2001.7
(世界少年文学经典文库/任溶济主编)
书名原文: The Black Arrow
ISBN 7-5342-2365-2

I. 黑… II. ①斯…②李… III. 中篇小说—英国—
近代 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 029873 号



特约编审: 宋兆霖

文字编辑: 陈力强

美术编辑: 陈 敏

封面设计: 阿 文

版面设计: 皮 皮

插 图: 蓝承恺

承 德

责任出版: 林百乐

世界少年文学经典文库

黑 箭

[英]斯蒂文森 著 李自修 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市体育场路 347 号)

富阳美术印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本 850×1168 1/32 印张 6 插页 7 字数 94000 印数 1-8400

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 7-5342-2365-2/I·391 定价: 11.00 元



他们面对面地站着。



那把巨剑劈下来时，他闪到一旁。



头前走着乔娜，脸色像雪一般白。



他攻得很猛，敌人的队列被冲乱了。

译本前言

假若说《黑箭》是罗伯特·路易斯·斯蒂文森(1850—1891)最知名的作品,这我并不相信。但是,如果说这部小说,连同他的其他创作一起牢固地奠定了他在十九世纪英国文学史上新浪漫主义代表作家的地位,却是一点都不夸张的,虽然它在题材上,与《金银岛》(又译《宝岛》)和《化身博士》等截然不同。

所谓新浪漫主义文学,一般来说,指有别于十九世纪前半期的英国浪漫主义的文学。后者多在他们的作品中明确表现出其政治立场和态度,而以斯蒂文森为首的新浪漫主义小说家,却力求把自己的观点掩盖起来。这是因为,资本主义经历了文化上的危机,所以,他不愿意描写他那个时代的现实,避免对人物作出正面的道德评价。这是包括斯蒂文森在内的新浪漫主义文学的特征,同时,也说明斯蒂文森的创作所具有的客观主义倾向。当然,这绝不意味

着他没有自己的看法。这只是说,他避免对笔下人物的爱憎做直陈式的表述,而以十分经济的笔墨渲染动作环境,并附以必要的细节描写,让读者在充满张力的叙事和达到高度紧张的戏剧效果中,体悟和把握斯蒂文森心灵深处的道德观念。

斯蒂文森出生于苏格兰的爱丁堡,自幼便同文学结下了不解之缘,曾经模仿英法两国不同作家的文体进行创作。后来虽然攻读法律,做过律师,但终于走上了文学创作的道路。他由于身体患病,不得不几次离开家乡去法国和美国加利福尼亚疗养,最后定居萨摩亚群岛,由于对岛上土著居民的命运深表同情,而成为当地人民所爱戴和尊敬的人物。

斯蒂文森的作品,大多为探险、奇幻和历史小说。《金银岛》是使他声名大震的第一部小说,虽然表面上看来,是在描写发生在十八世纪的事件,但严格说来,却不是历史小说。作者通过一个波澜迭起的探宝故事,在自始至终吸引读者的同时,也道出了其中所蕴藏着的训诫。《化身博士》则是最后奠定他的小说家地位的作品。它利用近乎科学幻想的笔法,剖析了人性中的善恶矛盾和斗争。

《黑箭》是一部历史小说。它以红白玫瑰战争初期的英国为背景,描写主人公理查德历尽艰险,战胜以丹尼尔为代表的邪恶势力,与乔娜终成眷属的故事。斗争中,理查德得到了绿林好汉的支持。他们隐身丛林,以黑箭为

号,同丹尼尔斗智斗勇,巧于周旋,最后使正义得到伸张。

总之,无论是斯蒂文森作品中的情节安排,还是叙事的铺排,都广泛而清晰地留在了读者的记忆之中。他那非凡的叙事风格,精到大胆的性格刻画,以及出奇制胜的情节,都深深地吸引着读者,也都使人想到了笛福和华盛顿·欧文,特别是爱伦·坡那种阴郁的浪漫主义手法。在这些方面,应当说他是上述作家特别是司各特当然的继承人之一。此外,他还是一个追求优美文体的作家。他的语言细腻而没有矫饰,因为他的目的是借助故事的生动和奇特,使读者产生心灵的震荡和想像。当然,由于斯蒂文森不愿意描写他那个时代的社会现实,因此从社会意义和思想深度上说,他同狄更斯和萨克雷等批判现实主义大师相比,就显得有些苍白。这也可以说是其局限性的所在。

最后想说明的是,本书是根据简写本译出的。但是,这个简写本保留了原作的风格,所以,仍然不失为青少年的优秀读物之一。

李自修

世界少年文学经典文库

安徒生童话
豪夫童话
格林童话
英国名家童话
骑鹅历险记
小王子 小红帽
彼得·潘
格列佛游记
柳林风声
月亮宝石
神奇的故事
快乐王子
一千零一夜
俄罗斯名家童话
泰戈尔诗选
普希金童话
克雷洛夫寓言
莱辛寓言
达·芬奇寓言
狐狸列那的故事
敏豪森奇游记
插图
汤姆大伯的小屋
海底两万里
昆虫记
好兵帅克的奇遇
汤姆·索耶历险记
莎士比亚戏剧故事
鲁滨孙漂流记
爱的教育
野性的呼唤
苦儿流浪记
小妇人
最后的莫希干人
悲惨世界





世界少年文学经典文库

主 编/任溶溶

目录



第一章	黑箭射出了	1
第二章	约翰少爷在哪里	15
第三章	在沼泽地里	22
第四章	渡河	29
第五章	逍遥法外的人	36
第六章	林中袭击	43
第七章	追踪	50
第八章	麻风人	56
第九章	在护河庄园里	63
第十章	伪誓	71

第十一章	小教堂上的房间	78
第十二章	通道	85
第十三章	理查德改变立场	88
第十四章	秘密相会	94
第十五章	黑暗中的战斗	99
第十六章	圣布莱德十字架	104
第十七章	被窃的海船	106
第十八章	海上遇险	112
第十九章	劳里斯的家	117
第二十章	在仇敌家里	121
第二十一章	死去的好人	126
第二十二章	在教堂里	131
第二十三章	莱辛汉勋爵	137
第二十四章	阿里·巴巴	139
第二十五章	十字架边相会	144
第二十六章	肖比镇战役	150

第二十七章 肖比镇战役(续) 155

第二十八章 战斗之后 159

第二十九章 树林之夜 165

第三十章 理查德和乔娜 169

第三十一章 丹尼尔爵士之死 176

第三十二章 幸福的结局 180

第一章 黑箭射出了

暮春的后半晌，传来了吞斯陶尔村护河庄园的钟声。在这个时刻敲钟可是件不同寻常的事。于是，人们放下手头的活计，从树林和田野里匆忙往庄园奔去。

一四五六年的吞斯陶尔村，外表跟今天几乎一模一样。狭长葱茏的山谷朝小河倾斜。山谷里稀稀落落大约有二十户人家。山脚下的大路沿桥穿过小河，在对岸蜿蜒起伏，消失在树林里。大路通往护河庄园，再往前可以抵达圣林寺。一群人莫名其妙地站在那里，不明白钟声为什么召唤他们。小桥附近聚集着六个女人和一个叫克里普斯贝^①的高个子男人。半个钟头以前，一名信差携带丹尼尔·

1



① 克里普斯贝：丹尼尔·布莱克雷爵士手下的士兵。



布莱克雷爵士^①写给奥列佛·欧茨爵士^②的书信路过村庄。奥列佛·欧茨爵士是个牧师，在丹尼尔爵士外出时，他还照料护河庄园。

一阵马蹄的声音过后，只见理查德·雪尔顿^③骑马奔出树林，穿过小桥。雪尔顿少爷是丹尼尔爵士的受监护人。

“干吗打钟？”一个女人问雪尔顿少爷。

“信差从丹尼尔爵士那里带来了重大消息，”雪尔顿少爷说，“他要手下的人，马上赶到凯特里村去。要打大仗了。”

“呵，”那女人说，“老打仗，我们的田地可要遭殃了。要是老爷厮杀起来，雇工们就得吃草根！”

“怎么会呢？”理查德问，“凡是去打仗的，每人每天可以拿到六便士钱呀。”

“如果他活着的活，那当然，”那女人说，“可要是死

① 丹尼尔·布莱克雷爵士是一个狠毒的封建主。他指使手下人杀害了哈理·雪尔顿。在玫瑰战争期间，他时而倒向兰凯斯特王室，时而倒向约克王室。我们的故事开始时，丹尼尔又倒向兰凯斯特王室。

② 奥列佛·欧茨爵士：牧师，丹尼尔的党羽，曾伙同丹尼尔杀害哈理·雪尔顿。

③ 理查德·雪尔顿：已故哈理·雪尔顿的儿子，丹尼尔·布莱克雷的受监护人。